

# La guerra de las palabras

Por: Elespectador.com

---

## Un análisis científico muestra que muchas de ellas han intentado sobrevivir. No todas lo han logrado.

---

Las palabras también mueren. ¿Quién utiliza hoy una expresión del tipo de “Al señor Barreras no le plugo escribir bien”? Muy pocos sabrían —entre ellos el autor de esta nota— que plugo es el pretérito de placer. Su uso es, sino nulo, poco común. El hecho, que parece irrelevante, fue el objeto de estudio de un grupo de investigadores estadounidenses que ha habido un “incremento drástico de la tasa de muerte de palabras” en los últimos 200 años.

Los científicos recorrieron, a través del proyecto de digitalización de Google, la vida y deceso de millones de palabras en hebreo, español e inglés. Encontraron, además de un aumento de cadáveres gramáticos, que las palabras compiten para ser usadas por las personas. “La mayoría de los cambios en el vocabulario —dicen en la revista Arxiv— en los últimos 10 ó 20 años se deben a la extinción de las palabras mal escritas y los errores de imprenta, y al bajo número de nuevas variaciones de las palabras y nuevas palabras”.

Como en una batalla cara a cara, algunas palabras son desplazadas del idioma. Uno de los ejemplos que los científicos —liderados por Alexander Petersen, del Instituto de Estudios Avanzados de Luca, en Italia— ponen sobre la mesa es la palabra “Roentgenogram”. Dos competidores le usurparon el espacio a esta palabra, dedicada al premio Nobel Wilhelm Rontgen: rayos X y radiograma. Los investigadores aseguran que dicho desplazamiento se debió, en buena parte, a la eficacia y brevedad de la palabra.

Cuando los historiadores se referían a la Primera Guerra Mundial, la llamaban “the great war” (“la gran guerra”). El apelativo quedó en desuso después de 1939, cuando “la gran guerra” fue superada en muertos y daños materiales por los enfrentamientos de la Segunda Guerra Mundial. “Cada una de las palabras está compitiendo para ser el monopolio de cuál va a ser el nombre”, aseguró Joel Tenenbaum, otro de los investigadores. Con respecto a la guerra, los científicos encontraron que los idiomas de los países involucrados tendían a aumentar. Por lo tanto, durante las guerras nacieron nuevas palabras en Rusia, Francia y Estados Unidos, mientras que en América Latina el efecto fue mucho menor.

“Similar a las normas financieras destinadas a limitar el riesgo y la dominación del mercado — escriben los investigadores—, las tecnologías que estandarizan, como el diccionario y correctores ortográficos, sirven como árbitros de gran alcance que determinan las propiedades de la evolución de la palabra”.

---

**Dirección web fuente:**

<http://www.elespectador.com/noticias/educacion/articulo-333942-guerra-de-palabras>

---

COPYRIGHT © 2012 www.elespectador.com

Prohibida su reproducción total o parcial, así como su traducción a cualquier idioma sin autorización escrita de su titular.

Reproduction in whole or in part, or translation without written permission is prohibited.

All rights reserved 2012 EL ESPECTADOR